United States-México Border Health Commission
Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos

ANNUAL REPORT

2008 / 2009

REPORTE ANUAL

FACES of the BORDER

CARAS de la FRONTERA

The mission of the United States-México Border Health Commission is to provide international leadership to optimize health and quality of life along the United States-México border.

La misión de la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos es proveer un liderazgo internacional para optimizar la salud y la calidad de vida a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

Proveer un liderazgo en las cuestiones de salud fronteriza para—

Facilitar la identificación, estudio e investigación
Ser un catalizador para concientizar
Promover sociedades sustentables para la acción
Servir como portal informativo

Providing leadership on border health issues to—

Facilitate identification, study, and research
Be a catalyst to raise awareness
Promote sustainable partnerships for action
Serve as an information portal

August 2011 / agosto de 2011

2008-2009 ANNUAL REPORT

REPORTE ANUAL DE 2008-2009

United States-México Border Health Commission
Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos

CARAS de la FRONTERA

TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

Executive Summary / *Resumen Ejecutivo* 1
Commission at a Glance / *Comisión en Breve* 3
Sustainable Cross-Border Partnerships / *Alianzas Sustentables Transfronterizas* 5
Border Region at a Glance / *Región Fronteriza en Breve* 13
Strategic Priorities / *Prioridades Estratégicas* 15
Behind the Scenes / *Detrás del Escenario* 27

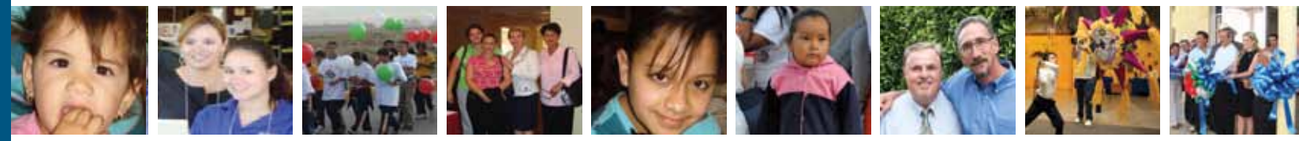
EXECUTIVE SUMMARY

As the United States-México Border Health Commission (BHC) continues to serve as the primary venue for borderwide action called for by our two governments, the ten border states, and the many other local and binational stakeholders, new challenges continue to be confronted while critical issues are addressed that affect the U.S.–México border. During 2008 and 2009, the BHC was marked by important transitions as well as opportunities for improving health and quality of life along the U.S.-México border. This includes creating a culture of wellness and prevention; promoting evidence-based interventions and models of excellence along the border that can be replicated throughout each country; and ensuring collaboration among various levels of government and the private sector while maintaining transparency.

This report addresses specific accomplishments and proposed future actions of the BHC with particular attention to the following priority areas: tuberculosis; obesity and diabetes; infectious disease and public health emergencies; strategic planning; access to care; and research, data collection, and academic alliances.

This report also highlights the BHC's essential cross-border partnerships and collaboration with organizations such as the Centers for Disease Control and Prevention, within the Department of Health and Human Services; the Mexican Secretariat of Health; the Pan American Health Organization; policymakers; academic institutions; and other stakeholders on the border that continue to promote the work of the BHC and help maximize the BHC's efforts to better address border health challenges in effective and sustainable ways. These partners enable technical and financial assistance for a number of specific programs. These include launching the new Leaders across Borders, an advanced leadership development program designed for public health and health care professionals working to improve the health of communities along the U.S.-México border region; actively participating in National Infant Immunization Week and Vaccination Week in the Americas and Border Binational Health Week; convening the Second Annual Border Health Research Forum and the first U.S.-México Border Child and Adolescent Forum; sponsoring the first Binational Health Council Strategic Planning Workshop; and publishing various reports and white papers focused on border health issues. These collaborative efforts help to expand the resources for border health and promote health issues of binational significance at the border in a focused way.

The BHC continues to be a viable catalyst to raise awareness about public health issues and challenges faced by border populations; help create the necessary venues and partnerships to mobilize the actions needed to improve health status; serve as a reliable information portal about border health issues; and develop leaders to carry out the mission of the BHC into the next decade.



RESUMEN EJECUTIVO

Mientras la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos (CSF) continúe sirviendo como el principal escenario para las acciones transfronterizas convocadas por nuestros dos gobiernos federales, los diez estados fronterizos y demás miembros locales y binacionales, nuevos retos deberán ser afrontados a lo largo del progreso de asuntos críticos que afecten la frontera México-Estados Unidos. Durante los años 2008 y 2009, la CSF fue marcada por importantes transiciones así como por oportunidades para mejorar la salud y la calidad de vida a lo largo de la frontera México-Estados Unidos. Esto incluye la creación de una cultura de bienestar y prevención; el fomento de intervenciones basadas en la experiencia y modelos de excelencia a lo largo de la frontera que puedan ser replicados en cada país; y garantizar la colaboración entre distintos niveles gubernamentales y del sector privado conservando siempre la transparencia.

Este reporte aborda logros específicos y futuras acciones propuestas por la CSF prestando particular atención a las siguientes áreas prioritarias: tuberculosis; obesidad y diabetes; enfermedades infecciosas y emergencias en salud pública; planeación estratégica; acceso a los servicios de salud; e investigación, recolección de datos y alianzas académicas.

El reporte también enfatiza la necesidad de asociación y colaboración de la CSF con organizaciones como los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades del Departamento de Salud y Servicios Humanos; la Secretaría de Salud de México; la Organización Panamericana de la Salud; actores políticos; instituciones académicas; y otros miembros fronterizos que continúan promoviendo la labor de la CSF y ayudan a maximizar los esfuerzos de la CSF para un mejor abordaje de los retos de salud fronteriza de manera efectiva y sustentable. Estos miembros permiten la asistencia técnica y financiera para un número específico de programas. Entre éstos se incluyen: el lanzamiento del Programa Líderes a través de las Fronteras, un nuevo y mejorado programa de desarrollo para el liderazgo diseñado para profesionales en materia de salud pública y que trabajan en el cuidado de la salud de las comunidades a lo largo de la región fronteriza México-Estados Unidos; la participación activa en la Semana Nacional de Inmunización Infantil y la Semana de Vacunación en las Américas y la Semana Binacional de Salud Fronteriza; la convocatoria del Segundo Foro Anual de Investigación en Salud Fronteriza y el primer Foro Fronterizo México-Estados Unidos para Niños y Adolescentes; el patrocinio para el primer Taller de Planeación Estratégica de los Consejos Binacionales de Salud; y la publicación de varios reportes e informes enfocados en asuntos de salud fronteriza. Estos esfuerzos colaborativos ayudan a expandir los recursos destinados para mejorar la salud en la región fronteriza y a abordar los compromisos binacionales en materia de salud fronteriza con un mejor enfoque.

La CSF continúa siendo un catalizador viable para expandir y aumentar la concientización de los asuntos de salud pública y de los retos a los que se enfrentan las poblaciones fronterizas; para ayudar a crear los escenarios y colaboraciones para movilizar las acciones necesarias para mejorar las condiciones de salud; además de servir como portal de información fidedigna sobre temas de salud fronteriza; y formar líderes que busquen llevar a cabo la misión de la CSF en la siguiente década.

COMMISSION AT A GLANCE

Mission

To provide international leadership to optimize health and quality of life along the United States-México border.

Leadership

History

On October 22, 1994, Public Law (PL) §103-400 of 1994 established the United States-México Border Health Commission.

On July 24, 2000, the agreement between the United States of America and the United Mexican States established the full U.S.-México Border Health Commission. The agreement delineates the functions, composition, operation, and legal status of the U.S. and Mexican sections.

U.S. President George W. Bush signed an Executive Order on December 21, 2004, to designate the BHC as a public international organization.

Focus

Venue

Goals

Institutionalize a domestic focus on border health that can transcend political changes.

Create an effective venue for binational discussion to address the public health issues and problems affecting the United States-México border.

COMISIÓN EN BREVE

Misión

Proveer un liderazgo internacional para optimizar la salud y la calidad de vida a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

Liderazgo

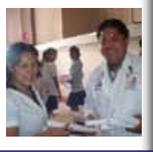
Enfoque

Metas

Institucionalizar un enfoque doméstico en salud fronteriza que pueda trascender cambios políticos.

Crear un foro efectivo de discusión binacional para atender los asuntos y problemas de salud pública afectando a las poblaciones en la frontera México-Estados Unidos.

Sede



Historia

El 22 de octubre de 1994, la Ley Pública (LP) §103-400 de 1994 estableció la Sección de Estados Unidos de la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos.

El 24 de julio de 2000, el acuerdo entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos estableció la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos. El acuerdo delinea las funciones, composición, operación, y estatus legal de las secciones de México y Estados Unidos. Con respecto a los deberes y composición, el Acuerdo esta alineado con la LP 103-400.

El Presidente de los Estados Unidos, George W. Bush, firmó una Orden Ejecutiva el 21 de diciembre de 2004, para designar a la CSF como una organización pública internacional.

SUSTAINABLE
CROSS-BORDER PARTNERSHIPS

The BHC brings together partners from the United States and México and the ten border states to address border health problems by providing the necessary leadership to develop coordinated and binational actions to improve the health of border residents. Facilitating border binational cooperation through building alliances and consensus between federal, state, and local entities on both sides of the border is essential to solidify the foundation for the BHC and its work along the border.

ALIANZAS
SUSTENTABLES TRANSFRONTERIZAS

La CSF reúne a socios de México y Estados Unidos, y de los diez estados fronterizos para abordar los problemas de salud fronteriza promoviendo el liderazgo necesario para desarrollar acciones coordinadas y binacionales para mejorar la salud de los residentes fronterizos. Facilitar la cooperación binacional fronteriza a través de la construcción de alianzas y consensos entre las autoridades federales, estatales y entidades locales en ambos lados de la frontera es esencial para las bases de la CSF y su trabajo a lo largo de la frontera.

Leaders across Borders

As part of the 6th Annual Border Binational Health Week Inauguration, the BHC launched the new Leaders across Borders, an advanced leadership development program designed for public health and health care professionals working to improve the health of communities along the U.S.-México border region

Leaders across Borders is directed by the Arizona Department of Health Services, Office of Border Health, and the BHC Outreach Offices of Arizona, Sonora, and Baja California, and coordinated through the University of Arizona Mel and Enid Zuckerman College of Public Health's Southwest Public Health Leadership Institute.

This program is a collaborative initiative with the BHC and other public health partners in the United States and México with funding support from the Centers for Disease Control and Prevention.

Strengthening the leadership capacity of public health professionals is critical to enhance public health infrastructure and promote health equity in the border region.

The program will continue annually and will be open to individuals from the United States and México.

Border Binational Health Week

A major initiative of the BHC is Border Binational Health Week (BBHW), held the first week of October in conjunction with the third Mexican National Health Week and Binational Health Week.

The fifth and sixth annual celebrations took place from October 6-10, 2008, and October 3-9, 2009.

This week-long celebration is marked by federal, state, and local private and non-profit partners, academic institutions, and key U.S. and México leaders from both public and private sectors coming together to celebrate health.

Activities during BBHW include fora on specific health-related topics, a variety of sponsored health screenings, health fairs, training events, and other binational activities.

These combined sponsored events are a joint collaboration of the BHC, the U.S. Department of Health and Human Services, the México Secretariat of Health, the Health Initiative of the Americas, the Pan American Health Organization, and the ten U.S.-México border states.

In 2009 the BHC incorporated obesity and diabetes prevention as a complementary message to the focus theme of "Families in Action for Health" in response to and in support of the XXVI Border Governors Conference Joint Declaration.

Border Binational Health Week 2008 Poster
Cartel de la Semana Binacional de Salud Fronteriza 2008

Providing additional focus to obesity and diabetes during BBHW has created more opportunities to raise awareness of the prevalence, risk factors, and health outcomes of the obesity and diabetes epidemics along the U.S.-México border.

Over 80 participating institutions in 2008, and over 165 in 2009, including federal, state, and local private, and non-profit partners, academic institutions, and key U.S. and México leaders from both public and private sectors joined in the celebration of BBHW with a total of over 75,000 participants for both years.

The goal of BBHW is to promote sustainable partnerships to address border health problems. Intended outcomes include increased community and inter-agency networking relationships, increased information sharing and educational opportunities, and increased awareness of the BHC and other state and local initiatives.

Semana Binacional de Salud Fronteriza

Líderes a través de las Fronteras

Como parte de la inauguración de la Sexta Semana Anual Binacional de Salud Fronteriza, la CSF puso en marcha el nuevo programa de desarrollo de liderazgo avanzado denominado Líderes a través de las Fronteras. Líderes a través de las Fronteras es un programa diseñado para los profesionales de salud y asistencia sanitaria que buscan mejorar la salud de las comunidades a lo largo de la región fronteriza México-Estados Unidos.

El programa de Líderes a través de las Fronteras es dirigido por el Departamento de Servicios de Salud de Arizona, la Oficina de Salud Fronteriza y las oficinas de alcance de la CSF en Arizona, Sonora y Baja California, coordinadas a través del Instituto de Liderazgo de Salud Pública del Colegio de Salud Pública del Suroeste Mel and Enid Zucherman (de la Universidad de Arizona).

Este programa es una iniciativa de colaboración con la CSF y otros miembros del sector de salud pública en México y los Estados Unidos con el apoyo financiero de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

El fortalecimiento de la capacidad de liderazgo de los profesionales de la salud pública resulta fundamental para mejorar la infraestructura y promover la igualdad en salud pública de la región fronteriza.

El programa continuará anualmente y estará abierto para personas de México y los Estados Unidos.

Una de las principales iniciativas de la CSF es la Semana Binacional de Salud Fronteriza (SBSF), que tuvo lugar la primera semana de octubre en conjunto con la Tercera Semana Nacional de Salud de México y la Semana Binacional de Salud.

La quinta y la sexta celebración anual tuvieron lugar del 6 al 10 de octubre del 2008 y del 3 al 9 de octubre del 2009 respectivamente.

Durante una semana se celebran diferentes eventos con la participación de representantes del área federal, estatal y local, organismos privados y sin fines de lucro que celebran juntos la salud, instituciones académicas y los líderes claves del sector público y privado tanto de México como de los Estados Unidos.

Las actividades que se llevan a cabo durante la SBSF incluyen foros sobre temas específicos de salud, varias actividades patrocinadas de monitoreo y evaluación de salud, ferias de salud, eventos de capacitación y otras actividades binacionales.

Estos eventos patrocinados representan actividades de colaboración en conjunto de la CSF con el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, la Secretaría de Salud de México, la Iniciativa para la Salud de las Américas, la Organización Panamericana de la Salud, y los diez estados fronterizos de México y Estados Unidos.

En respuesta y apoyo a la XXVI Declaración Conjunta de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos en el 2009, la CSF incluyó el tema de prevención de obesidad y diabetes como un mensaje complementario para el tema central "Familias en Acción por la Salud."

El proporcionar atención adicional a la obesidad y la diabetes durante la SBSF ha generado más oportunidades para aumentar la concientización sobre la prevalencia, los factores de riesgo y los resultados relacionados con las epidemias de obesidad y diabetes a lo largo de la frontera de México-Estados Unidos.

Más de 80 instituciones participantes en el 2008 y más de 165 en el 2009 incluyendo socios de nivel federal, estatal y local, privados y no lucrativos, instituciones académicas y líderes del sector privado y público de México y Estados Unidos se unieron en la celebración de la SBSF con un total de más de 75,000 participantes para los dos años.

El objetivo de la SBSF es promover asociaciones y colaboraciones sustentables que hagan frente a los problemas de salud en la frontera. Entre los resultados esperados se incluyen el incremento de participación comunitaria y de la red de relaciones institucionales, un mayor intercambio de información y de oportunidades educativas, y el aumento de la presencia de la CSF y de otras iniciativas locales y estatales.

National Infant Immunization Week
& Vaccination Week in the Americas

National Infant Immunization Week and Vaccination Week in the Americas (NIIW/VWA) are celebrated annually during the last week in April to promote and improve immunizations throughout the United States, México, and the Americas. During this week-long celebration, hundreds of communities throughout the border participate and sponsor training events, health fairs, and numerous other immunization-related activities to emphasize the importance of timely infant and childhood vaccination.

Since 1994, the BHC has joined the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and the Pan American Health Organization (PAHO) to promote immunizations in the U.S.–México border region in conjunction with the U.S.-focused National Infant Immunization Week; the México National Health Weeks, which have been celebrated since 1991 to promote increased immunization coverage throughout México; and Vaccination Week in the Americas, which is the campaign directed by PAHO that promotes immunizations throughout the Americas.

The BHC sponsored the 2008-2009 inaugural events held in the Paso del Norte Region and San Diego, California, and participated in over 35 sponsored activities in 2008 and over 50 in 2009 throughout the border region.

During the 2008 inaugural, a Caravan for Health began in New Mexico at La Clinica de Familia, a local community health clinic, and traveled through to the Centro de Salud Familiar La Fe, a Child and Adolescent Wellness Center in El Paso, Texas, with the final stop in Ciudad Juárez, Chihuahua, México, at the Preparatoria del Chamizal.

The following year the 2009 inaugural was hosted by the San Ysidro Community Health Center in San Diego, California, where a fiesta atmosphere was created with a colorful piñata decorated with images of vaccine-preventable diseases. Among the many scheduled activities for the week included a binational training workshop for nurses and community health workers which focused on México's Universal Vaccination Program and CDC's Global Goals for Measles and Rubella Elimination.

The inaugural events provide an exciting opportunity to unite communities throughout the border and both nations to ensure all children have a healthy and safe childhood free from vaccine-preventable diseases.

Semana Nacional de Inmunización Infantil
y la Semana de Vacunación en las Américas

La Semana Nacional de Inmunización Infantil y la Semana de Vacunación en las Américas (SNII/ SVA) se celebran anualmente durante la última semana de abril para promover y mejorar las campañas de inmunización a través de México, Estados Unidos y todo el continente Americano. Durante la celebración de esta semana, cientos de comunidades de toda la frontera participan y patrocinan eventos de capacitación, ferias de salud, y muchas actividades más relacionadas con la inmunización para hacer énfasis sobre la importancia de una vacunación infantil oportuna.

Desde 1994, la CSF se unió a los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) y a la Organización Panamericana de la Salud (OPS) para promover la inmunización en la región fronteriza de México-Estados Unidos en conjunto con la Semana de Inmunización Infantil de Estados Unidos; la Semana de Salud Nacional de México, que se ha celebrado desde 1991 para promover el incremento de la cobertura de vacunación en todo México; y la Semana de Vacunación en las Américas, campaña dirigida por la OPS que promueve la inmunización a lo largo de todo el continente americano.

La CFS patrocinó los eventos inaugurales del 2008 y 2009 llevados a cabo en la región Paso del Norte y San Diego, California y participó en más de 35 actividades en el 2008 y más de 50 actividades durante el 2009 a lo largo de toda la región fronteriza.

Dentro de los eventos inaugurales del 2008, una Caravana por la Salud comenzó en una clínica de salud de la comunidad local de Nuevo México, la Clínica de la Familia, y recorrió el Centro de Salud Familiar la Fe, el Centro para el Bienestar Infantil y Adolescente de El Paso Texas y finalizó en la Preparatoria del Chamizal en Ciudad Juárez, Chihuahua, México.

Durante el siguiente año, el evento inaugural del 2009 se llevó a cabo en el Centro Comunitario de la Salud de San Ysidro, en San Diego, California, en el cual se creó una atmósfera de fiesta a través de una piñata colorida decorada con imágenes de enfermedades que pueden ser prevenidas a través de una buena vacunación. Dentro de las múltiples actividades programadas para esta semana se incluyeron talleres binacionales de capacitación y formación para enfermeras y trabajadores comunitarios de salud, que forman parte del programa de Vacunación Universal de México y de los Objetivos Globales para la Eliminación del Sarampión y la Rubeola del CDC.

Estos actos inaugurales ofrecen una excelente oportunidad para unir a las comunidades a lo largo de la frontera y entre las dos naciones para asegurar que todos los niños tengan una infancia segura y saludable, libre de enfermedades prevenibles por la vacunación.

Maternal & Child Health Epidemiology Program

In May 2009 the National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion at the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the Office of Global Health Affairs (OGHA) to support the investigation, prevention, and control of conditions of public health importance in the areas of maternal and child health (MCH) and health promotion through the enhancement of epidemiologic capacity. The MOU also called for collaboration between CDC and the BHC for the Border Maternal and Child Health (BorderMACH) initiative. In addition, the MOU also assigned a Senior Maternal and Child Health Epidemiology Program Epidemiologist (MCHEP), to the BHC to carry out these objectives.

To further support these objectives, a Council of State and Territorial Epidemiologist (CSTE) Fellow was recommended to work with a CDC epidemiologist over the next two years to strengthen partnerships and data capacity in maternal and child health in the border region.

The goals of BorderMACH are to strengthen U.S.-México collaboration in MCH and to increase the use of local data to improve MCH in the border region. The objectives are to develop collaborative binational teams of MCH program directors and other health officials in sister city communities and to develop a series of workshops that focus on team building, data access, and data use skills.

Collaborating institutions include the BHC; CDC; CityMATCH; the University of Texas School of Public Health; state and local health departments in Texas and California; and the Mexican Secretariat of Health; National Institute of Public Health; Mexican Social Security Institute; and state and local health departments in Baja California, Chihuahua, and Tamaulipas.

The MCHEP is a collaborative effort between CDC and the Health Resources and Services Administration / Maternal Child Health Bureau to promote and improve the health and well-being of women, children, and families at state, local, and tribal levels and to use and apply sound epidemiologic research and scientific information to maternal and child health programs and policies. Cooperative efforts between these two institutions will serve to strengthen efforts to prevent maternal and child mortality and morbidity and chronic diseases and to promote health in the U.S.-México border region.

Programa de Epidemiología en Salud Materno-Infantil

En mayo del 2009 se firmó el Memorándum de Entendimiento (MOU por sus siglas en inglés) entre la Oficina de Asuntos de Salud Global (OGHA) y el Centro Nacional para la Prevención de Enfermedades Crónicas y Promoción de la Salud de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (NCCD/CDC), para apoyar la investigación, prevención y el control de la salud materno-infantil (MCH por sus siglas en inglés) y la promoción de las condiciones de salud en la región fronteriza.

Son elementos clave del MOU la mejora de la capacidad epidemiológica, la continuación de la colaboración actual entre CDC y la CSF a través de la iniciativa de Salud Materno-Infantil Fronteriza (BorderMACH por sus siglas en inglés) a través de la misión del Programa de Epidemiología de la Salud Materno-Infantil del CDC (MCHEP por sus siglas en inglés), que ayuda a la CSF a conseguir sus objetivos.

Para apoyar los objetivos del MOU, se recomendó nombramiento de un Miembro del Consejo de Epidemiología Estatal y Territorial para trabajar en conjunto con un epidemiólogo del CDC durante los próximos dos años para fortalecer las alianzas del MCH y la capacidad de manejo de datos en la región fronteriza.

Los objetivos de la iniciativa BorderMACH son fortalecer la colaboración entre México y Estados Unidos en MCH e incrementar el uso de información local para mejorar la epidemiología en MCH de la región fronteriza. Esta iniciativa tiene como objetivo desarrollar equipos binacionales de colaboración entre los directores de los programas de MCH, administradores de datos, expertos en políticas y otros funcionarios de la salud en comunidades de las ciudades hermanas, y desarrollar una serie de talleres enfocados a la formación de equipos, y el acceso y manejo de la información.

Dentro de las instituciones que colaboran con la iniciativa se incluyen la CSF; CDC; CityMatCH; la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Texas; el Centro de Ciencias de la Salud de Texas A&M; departamentos de salud estatales y locales de Texas, Nuevo México, Arizona y California en los Estados Unidos; y la Secretaría de Salud; el Instituto Nacional de Salud Pública; el Instituto Mexicano del Seguro Social; y los departamentos de salud estatales y locales en Baja California, Sonora, Chihuahua y Tamaulipas en México.

El Programa de Epidemiología de la Salud Materno-Infantil es un esfuerzo colaborativo entre el CDC y la Administración de Recursos y Servicios de la Salud /Agencia de la Salud Materno Infantil para promover y mejorar la salud y el bienestar de mujeres, niños y familias a nivel estatal, local y tribal; además de usar y aplicar las investigaciones epidemiológicas e información científica a los programas y políticas de salud materno-infantil. La cooperación entre estas dos instituciones servirá para fortalecer los esfuerzos preventivos de mortalidad y morbilidad materno-infantil y enfermedades crónicas en madres e hijos; así como promover la salud en toda la región fronteriza de México-Estados Unidos.

Border Region at a Glance

Border Area

Defined in P.L. §103-400 (22 U.S. Code, 290 n-5) and the La Paz Agreement of 1983, as the area 100 kilometers (62 miles) north and south of the U.S.-Mexican border. This area includes 80 municipalities in the six Mexican border states and 44 counties in the four U.S. border states.

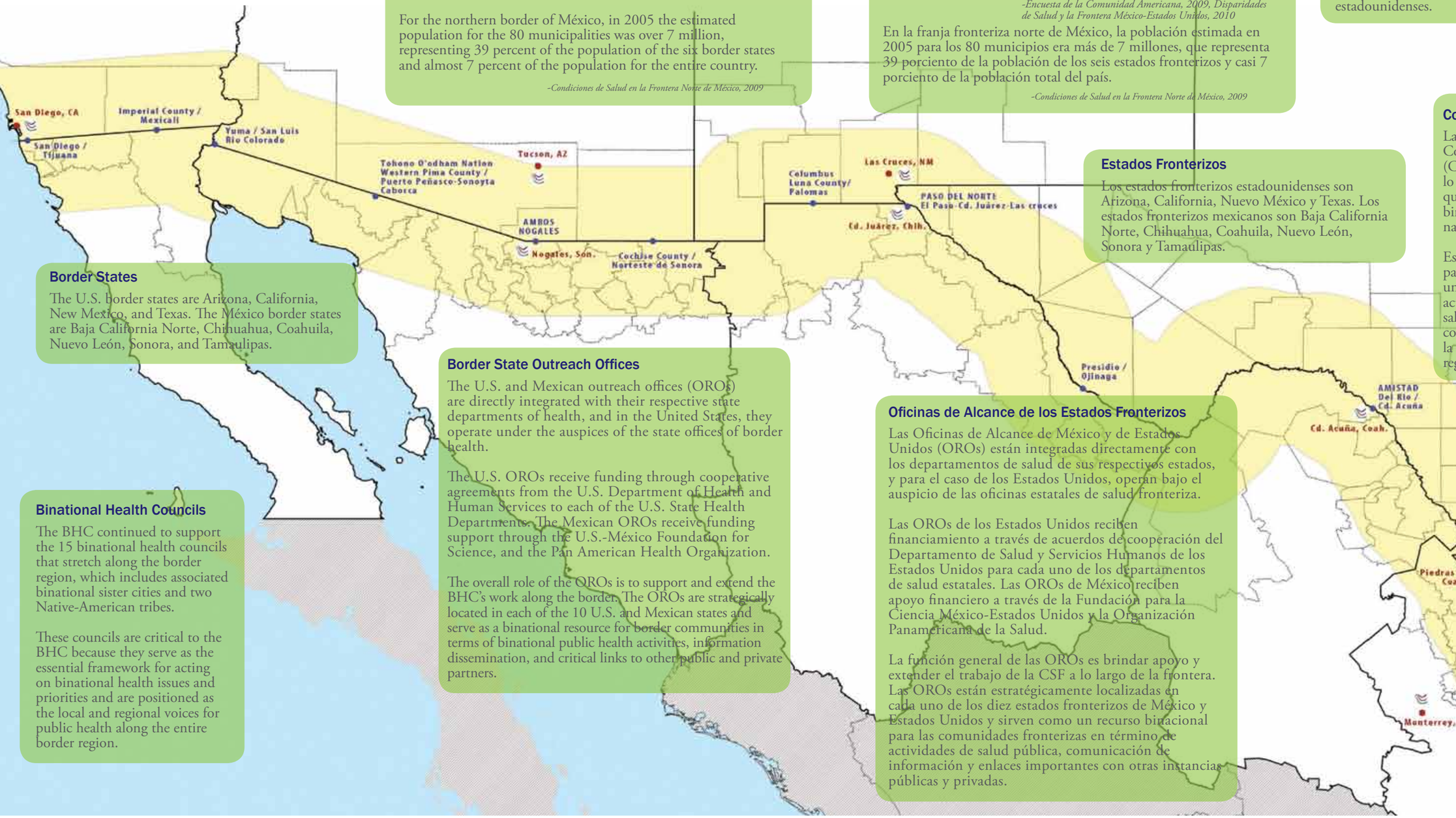
Border Population

In 2008, the estimated population for U.S. border states was 69 million, and in 2009 it grew to over 70 million. The estimated population for U.S. border counties in 2008 was 6.8 million, and in 2009 it grew to over 7 million. Fifty-four percent of the Hispanic population in the United States resided in the four U.S. border states in 2008.

-American Community Survey, 2009
Health Disparities and the U.S.-México Border, 2010

For the northern border of México, in 2005 the estimated population for the 80 municipalities was over 7 million, representing 39 percent of the population of the six border states and almost 7 percent of the population for the entire country.

-Condiciones de Salud en la Frontera Norte de México, 2009



Border States

The U.S. border states are Arizona, California, New Mexico, and Texas. The México border states are Baja California Norte, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Sonora, and Tamaulipas.

Binational Health Councils

The BHC continued to support the 15 binational health councils that stretch along the border region, which includes associated binational sister cities and two Native-American tribes.

These councils are critical to the BHC because they serve as the essential framework for acting on binational health issues and priorities and are positioned as the local and regional voices for public health along the entire border region.

Border State Outreach Offices

The U.S. and Mexican outreach offices (OROs) are directly integrated with their respective state departments of health, and in the United States, they operate under the auspices of the state offices of border health.

The U.S. OROs receive funding through cooperative agreements from the U.S. Department of Health and Human Services to each of the U.S. State Health Departments. The Mexican OROs receive funding support through the U.S.-México Foundation for Science, and the Pan American Health Organization.

The overall role of the OROs is to support and extend the BHC's work along the border. The OROs are strategically located in each of the 10 U.S. and Mexican states and serve as a binational resource for border communities in terms of binational public health activities, information dissemination, and critical links to other public and private partners.

Región Fronteriza en Breve

Población en la Frontera

La población estimada para los estados fronterizos de Estados Unidos en el año 2008 era de 69 millones, y durante el 2009 ascendió a más de 70 millones. La población estimada para los condados estadounidenses en el 2008 era de 6.8 millones y durante el 2009 ascendió a más de 7 millones. El 54 porciento de la población hispana de los Estados Unidos residía en los cuatro estados fronterizos estadounidenses en el 2008.

-Encuesta de la Comunidad Americana, 2009, Disparidades de Salud y la Frontera México-Estados Unidos, 2010

En la franja fronteriza norte de México, la población estimada en 2005 para los 80 municipios era más de 7 millones, que representa 39 porciento de la población de los seis estados fronterizos y casi 7 porciento de la población total del país.

-Condiciones de Salud en la Frontera Norte de México, 2009

Área Fronteriza

Definida en L.P. §103-400 (22 E.U. Código 290 n-5) y el Acuerdo de La Paz de 1983, como el área comprendida en 100 kilómetros (62 millas) hacia el norte y hacia el sur de la frontera de México-Estados Unidos. Esta área incluye 80 municipios comprendidos dentro de los seis estados fronterizos mexicanos y 44 condados en los cuatros estados fronterizos estadounidenses.

Estados Fronterizos

Los estados fronterizos estadounidenses son Arizona, California, Nuevo México y Texas. Los estados fronterizos mexicanos son Baja California Norte, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Sonora y Tamaulipas.

Consejos Binacionales de Salud

La CFS continúa apoyando los 15 Consejos Binacionales de Salud (COBINAs) que se extienden a lo largo de la región fronteriza que incluyen ciudades hermanas binacionales asociadas y dos tribus nativas americanas.

Estos consejos son fundamentales para la CSF ya que funcionan como un marco indispensable para la actuación en asuntos y prioridades de salud binacional y están posicionados como voceros locales y regionales de la salud pública a lo largo de toda la región fronteriza.

Oficinas de Alcance de los Estados Fronterizos

Las Oficinas de Alcance de México y de Estados Unidos (OROs) están integradas directamente con los departamentos de salud de sus respectivos estados, y para el caso de los Estados Unidos, operan bajo el auspicio de las oficinas estatales de salud fronteriza.

Las OROs de los Estados Unidos reciben financiamiento a través de acuerdos de cooperación del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos para cada uno de los departamentos de salud estatales. Las OROs de México reciben apoyo financiero a través de la Fundación para la Ciencia México-Estados Unidos y la Organización Panamericana de la Salud.

La función general de las OROs es brindar apoyo y extender el trabajo de la CSF a lo largo de la frontera. Las OROs están estratégicamente localizadas en cada uno de los diez estados fronterizos de México y Estados Unidos y sirven como un recurso binacional para las comunidades fronterizas en término de actividades de salud pública, comunicación de información y enlaces importantes con otras instancias públicas y privadas.

STRATEGIC PRIORITIES

In 2008, the BHC Priority Setting Committee identified a need to establish a process to determine priority areas and BHC activities through a collaborative and participatory process.

In response to this need, the BHC sought input from the leadership and participants of the fifteen binational health councils located throughout the border region. Input, thereafter, was also provided from the Health Work Table of the 2008 Border Governors Conference.

In addition, the BHC also sought borderwide community input and invited all interested parties to submit ideas and recommendations toward the development of BHC priorities. This invitation consisted of a request for input through the E-Border Health Bulletin, a weekly electronic bulletin of the BHC that reaches a subscription base of over 1,700 border health partners, and announcement posting on the BHC website.

This announcement was followed by individual letters requesting input sent to each of the ten state health officers, eight U.S. local health department directors, and many other public and private partners.

The open invitation was well-received by the border community and as a result of this process, the BHC identified the following BHC priorities:

- Tuberculosis
- Obesity and diabetes
- Infectious disease and public health emergencies
- Strategic planning
- Access to care
- Research, data collection, and academic alliances

These priorities, agreed upon through binational consensus, serve as the focus for BHC work plan activities.

PRIORIDADES ESTRATÉGICAS

En el 2008, el Comité de Establecimiento de Prioridades de la CSF identificó la necesidad de establecer un proceso para determinar las áreas y actividades prioritarias de la CSF a través de un proceso colaborativo y de participación.

En respuesta a esta necesidad, la CSF solicitó la contribución de los dirigentes y participantes de los quince consejos binacionales de salud localizados a lo largo de toda la región fronteriza. La contribución, a partir de entonces, ha sido brindada a través de la Mesa de Trabajo de Salud de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos del 2008.

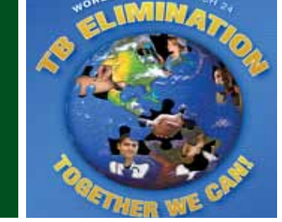
Además, la CFS también buscó la participación de la comunidad fronteriza e invitó a todas las partes interesadas a presentar propuestas y recomendaciones para el desarrollo de las prioridades de la CSF. Esta invitación consistió en una solicitud de participación a través del Boletín Electrónico de Salud Fronteriza, un boletín semanal de la CSF que alcanza una suscripción base de más de 1600 miembros, y la publicación en internet de dicha solicitud a través de la página oficial de la CSF.

Este anuncio fue seguido de cartas individuales a cada una de las diez autoridades de salud estatales, ocho directores de departamentos de salud local de los Estados Unidos, y muchos otros miembros públicos y privados en las que se les solicitaba su participación.

La invitación abierta fue bien recibida por la comunidad fronteriza y como resultado de este proceso, la CSF identificó las siguientes prioridades:

- Tuberculosis
- Obesidad y la diabetes
- Enfermedades infecciosas y emergencias en salud pública
- Planeación Estratégica
- Acceso al cuidado y atención de la salud
- Investigación, recopilación de datos y alianzas académicas

Estas prioridades, acordadas a través del consenso binacional, serían como el centro de enfoque del plan de actividades de trabajo de la CFS.



Tuberculosis

Many binational public health programs and activities administered by local, state, or federal entities continue to experience barriers related to the importation or exportation of medicines, specimens, materials, and equipment essential for the support of binational program activities. This delay significantly affects initiatives underway in the border region and raises the need to clarify the existing disparate procedures for transportation of medical products to or from the United States and México.

During the BHC 2008 Annual Meeting in March, U.S. Secretary of Health and Human Services Michael O. Leavitt and Mexican Secretary of Health José Ángel Córdova Villalobos heard these concerns about the difficulties in moving necessary goods across the border for public health purposes related to the treatment and diagnosis of tuberculosis (TB).

The two Secretaries proposed a pilot project to identify barriers to the transport of public health materials and to revise current operating procedures to allow for an improved flow of samples and medications for public health purposes across the border.

As a result, the U.S. Border Health Pilot Project proposal was developed by the U.S. Department of Health and Human Services with consultations from the Department of Homeland Security, Department of State, and the Department of Commerce, and the project was implemented in November 2008.

Concurrently, México also drafted a pilot project proposal, Procedural Manual for the Import of Regents, Medicines, and Equipment (*Manual de Procedimientos para la Importación de Reactivos, Medicina y Equipo)*, in coordination with equivalent Mexican agencies.

For the activities of the BHC, TB is considered separate from other infectious diseases because of its impact on the border and the importance placed upon it by all federal, state, and community stakeholders.

To further highlight TB prevention and control activities, the BHC published a white paper in June 2009 entitled *Tuberculosis along the U.S.-México Border* that addresses a number of critical challenges involved in tackling the binational TB problem along the U.S.-México border.

The BHC is bringing additional attention to this problem by acting on a number of initiatives in 2010, including hosting binational meetings on TB prevention and control in the border region and on the specific legal issues that can help to identify legal considerations and challenges regarding TB control for patients who migrate across the international border.

Future Directions

- Conduct the México TB Legal Issues Forum.
- Conduct the Binational TB Legal Issues Forum.
- Establish the TB Consortium.
- Sponsor the Border TB Models of Excellence Initiative.

TB program officials on both sides of the border acknowledge that key components of TB prevention, such as directly observed therapy, laboratory diagnostic services, and access to care remain challenging in México.

—"Tuberculosis along the U.S.-México Border," BHC white paper, 2009

In an article published in the *New England Journal of Medicine*, authors using decision analysis tools concluded that U.S.-funded efforts to expand directly observed therapy programs in México at a cost of $34.9 million would result in 2,591 fewer cases of TB in the United States, 349 fewer TB deaths, and a net discounted savings of $108 million over a 20-year period. These analyses demonstrate that strengthening U.S. involvement in TB prevention and control activities collaboratively with México would benefit both countries significantly.

—"Domestic Returns from Investment in the Control of Tuberculosis in Other Countries," New England Journal of Medicine 353;10 September 8, 2005

Los programas oficiales de TB en ambos lados de la frontera reconocen que los componentes clave para la prevención de la TB, la observación directa de la terapia, los servicios de diagnóstico de laboratorios y el acceso a los servicios, siguen representando un desafío en México.

—"Tuberculosis a lo largo de la Frontera de México-Estados Unidos," Informe de la CFS, 2009

En un artículo publicado en el New England Journal of Medicine, los autores usando herramientas de decisiones analíticas concluyeron que los esfuerzos en Estados Unidos para expandir los programas de terapias de observación directa realizados en México a un costo de $34.9 millones, darían como resultado una reducción de 2,591 casos de TB y un descenso de las muertes relacionadas de 349 casos con un ahorro neto de $108 millones a lo largo de un período de veinte años. Estos análisis demuestran que el fortalecimiento de la participación de los Estados Unidos en colaboración con México para las actividades de control y prevención de la TB traen beneficios significativos para ambos países.

—"Domestic Returns from Investment in the Control of Tuberculosis in Other Countries," New England Journal of Medicine 353;10 8 de Septiembre de 2005

Tuberculosis

Muchos programas de salud pública binacionales y actividades administradas por instancias locales, estatales y federales continúan experimentando problemas relacionados a la importación y exportación de medicamentos, muestras, materiales, y equipo esencial para el apoyo de las actividades de los programas binacionales. Esta demora afecta significativamente a las iniciativas puestas en marcha en la región fronteriza y plantea la necesidad de aclarar las disparidades de los procedimientos existentes para la transportación (el traslado) de productos médicos desde o para México y los Estados Unidos.

El Secretario de Salud de México José A. Córdova Villalobos y el Secretario de Salud de Estados Unidos Michael O. Leavitt durante la reunión de la CSF en marzo del 2008, escucharon estas preocupaciones sobre de la dificultad para transportar bienes necesarios a lo largo de la frontera con propósitos de salud pública relacionados al tratamiento y diagnóstico de la tuberculosis (TB).

Ambos secretarios propusieron un proyecto piloto para identificar cuáles son las barreras para la transportación de materiales para la salud pública y revisar los procedimientos operativos actuales para permitir un mejor flujo de muestras y medicamentos destinados a la salud pública a lo largo de la frontera.

Como resultado, el Proyecto Piloto de Salud Fronteriza fue implementado en noviembre del 2008 por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos con el apoyo del Departamento de Seguridad Nacional, el Departamento de Estado y el Departamento de Comercio.

De igual manera, México también elaboró una propuesta para un proyecto piloto, el *Manual de Procedimientos para la Importación de Reactivos, Medicina y Equipo* en coordinación con las agencias equivalentes mexicanas.

Dentrode las actividades de la CSF, la tuberculosis considera separado de otras enfermedades infecciosas debido al impacto en la frontera y la importancia impuesta por todas las instituciones federales, estatales y actores de la comunidad.

Con el propósito de enfatizar las actividades relacionadas con la prevención y el control de la TB, la CSF publicó un informe en junio del 2009 titulado *La Tuberculosis a lo largo de la Frontera México-Estados Unidos* en el que se abordan una serie de desafíos críticos involucrados en la lucha contra el problema de la TB a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

La CFS propone poner mayor atención a este problema actuando sobre una serie de iniciativas durante el 2010 que incluyen la celebración de reuniones binacionales sobre la prevención y el control de la TB en la región fronteriza y los aspectos legales específicos que ayudarían a identificar las consideraciones legales y barreras en relación al control de la TB en pacientes que emigran a través de la frontera internacional.

Acciones Futuras

- Llevar a cabo el Foro en México de Aspectos Legales de TB.
- Llevar a cabo el Foro Binacional de Aspectos Legales de TB.
- Creación y establecimiento del Consorcio de TB.
- Patrocinar la iniciativa de los Modelos de Excelencia en la Frontera para TB.

Obesity and Diabetes

To raise awareness of the prevalence, risk factors, and health outcomes of the childhood obesity epidemic along the U.S.-México border, the BHC published a white paper in 2009 entitled *Childhood Obesity and the U.S.-México Border* in support of the XXVI Border Governors Conference Joint Declaration to prevent childhood obesity.

This paper was released following the U.S.-México Border Child and Adolescent Health Forum, hosted by the Offices of Border Health of New Mexico and Texas, in partnership with the México states, with the objective of analyzing the status of children's health along the U.S.-México border and prioritizing recommendations from participants in the areas of policy, research, and best practices for improving children's health.

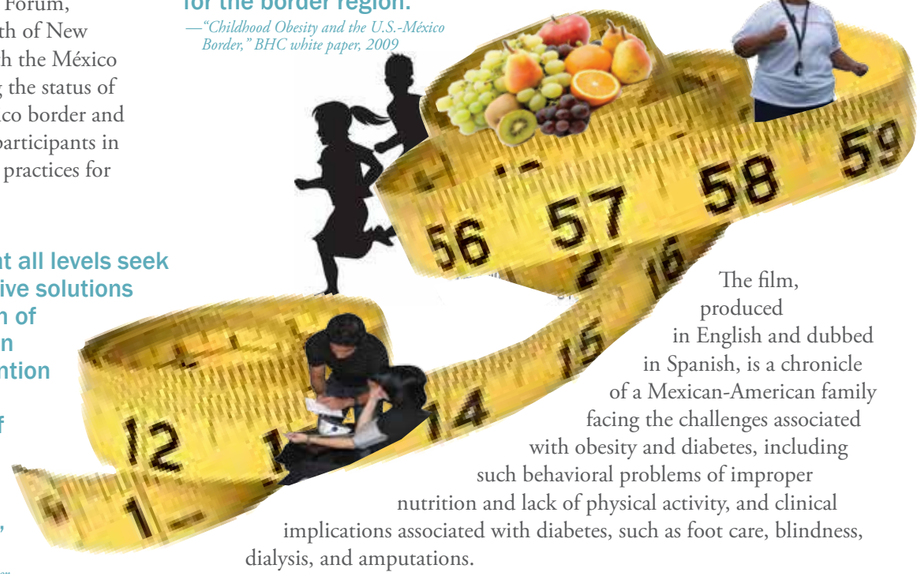
"It is imperative that leaders at all levels seek broad-based and comprehensive solutions such as through the promotion of national and borderwide action plans that are aimed at prevention and wellness in particular, as more children will be at risk of developing these debilitating and chronic conditions brought about by the growing problem of childhood obesity."

—Childhood Obesity and the U.S.-México Border, BHC white paper, 2009

Additionally, in an effort to combat the rise of obesity and diabetes, the New Mexico Department of Health, Office of Border Health, and the New Mexico BHC Outreach Office, in partnership with the Chihuahua BHC Outreach Office, created a film entitled *I Wish I Had Known*.

"A major issue in addressing childhood obesity along the U.S.-México border is the lack of comparable data, including reporting measures and reporting standards, for the border region."

—"Childhood Obesity and the U.S.-México Border," BHC white paper, 2009



The film, produced in English and dubbed in Spanish, is a chronicle of a Mexican-American family facing the challenges associated with obesity and diabetes, including such behavioral problems of improper nutrition and lack of physical activity, and clinical implications associated with diabetes, such as foot care, blindness, dialysis, and amputations.

The film, targeted to both youth and adults on both sides of the U.S.-México border, imparts an understanding about the risks of obesity and complications of associated chronic diseases.

The production also promotes practical strategies and actions to prevent obesity and reduce the risks of onset diabetes. A companion bilingual fotonovela was produced and distributed throughout the border region.

The BHC will continue its efforts to bring attention to the childhood obesity and diabetes epidemics along the border.

Future Directions

- Complete a report on the status of U.S.-México obesity and diabetes.
- Sponsor the Border Models of Excellence in Childhood Obesity.
- Develop a binational multimedia campaign on obesity and diabetes.

Obesidad y Diabetes

La CFS publicó un informe en el año 2009 titulado *Obesidad Infantil y la Frontera México-Estados Unidos*, en apoyo a la Declaración Conjunta de la XXVI de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos del 2009 para la prevención de la obesidad infantil, con el propósito de aumentar la conciencia sobre temas relacionados a la prevalencia, los factores de riesgo, y las consecuencias de salud de la obesidad infantil epidémica a lo largo de la frontera de México-Estados Unidos.

Este reporte se publicó después del Foro Fronterizo México-Estados Unidos de Salud Infantil y Adolescentes, auspiciado por las Oficinas de Salud Fronteriza de Nuevo México y Texas en colaboración con los estados de México, con el objetivo de analizar el estado de salud de los niños a lo largo de la frontera de México, priorizando las recomendaciones hechas por los participantes en las áreas de política, investigación, y mejores prácticas para la mejora de la salud infantil.

En un esfuerzo por combatir el aumento de la obesidad y la diabetes, se realizó un film titulado *Si Hubiera Sabido*, con la participación del Departamento de Salud de Nuevo México, la Oficina de Salud Fronteriza, y la Oficina de alcance en Nuevo León, y la colaboración de la Oficina de alcance en Chihuahua.

La película, producida en inglés y doblada al español, es la crónica de una familia mexicano-americana que se enfrenta a los desafíos asociados con la obesidad y la diabetes abordando problemas de hábitos alimenticios y comportamientos que ocasionan una nutrición inadecuada y falta de actividad física, así como las implicaciones clínicas que se asocian con la diabetes, como el cuidado de los pies, la ceguera, diálisis y amputaciones.

Acciones Futuras

- Completar un reporte sobre la situación actual de la obesidad y la diabetes infantil en México-Estados Unidos.
- Patrocinar la iniciativa de Modelos de Excelencia Fronterizos en Obesidad Infantil.
- Desarrollar una campaña multimedia binacional sobre obesidad y diabetes.

"Es imperativo que los líderes de todos los niveles busquen soluciones comprehensivas y bien fundamentadas, así como la promoción de planes de acción nacionales y fronterizos que estén dirigidos en particular a la prevención y bienestar, de lo contrario lo niños estarán en riesgo de desarrollar estas condiciones crónicas y debilitantes ocasionadas por el problema del aumento de la obesidad infantil."

—"Obesidad Infantil y la frontera México-Estados Unidos," informe de la CFS, 2009

La película transmite la enseñanza de los riesgos de la obesidad y las complicaciones asociadas con las enfermedades crónicas, y está dirigida a jóvenes y adultos que viven en ambos lados de la frontera México-Estados Unidos.

La película también propone acciones y estrategias prácticas para la prevención de la obesidad y la disminución de riesgo de padecer diabetes. También se produjo una fotonovela en ambos idiomas que fue distribuida en toda la región fronteriza.

La CFS continuará con sus esfuerzos de crear conciencia sobre la epidemia de obesidad y diabetes infantil a lo largo de la frontera.

"Una de las mayores problemáticas al abordar la obesidad infantil a lo largo de la frontera de México-Estados Unidos, es la falta de datos de comparación, incluyendo medidas y estándares de reportes para la región fronteriza."

—"Obesidad Infantil y la frontera México-Estados Unidos," informe de la CFS, 2009

Infectious Diseases & Public Health Emergencies

Infectious disease outbreaks often occur simultaneously on both sides of the U.S.-México border.

To help respond to these challenges, the BHC supported establishment of a binational infectious disease surveillance pilot project, which began in 2007 through the New Mexico Department of Health's Office of Border Health to improve capacity for detecting, reporting, and treating seasonal influenza in the Juárez Health Jurisdiction in the northern state of Chihuahua, México.

The Paso del Norte Seasonal Influenza Surveillance Pilot Project was begun under a collaboration of the New Mexico Office of Border Health, the Epidemiology and Response Division of the New Mexico Department of Health, in partnership with the Chihuahua State Health Services.

The project included a single sentinel surveillance site in Juárez and five sites in southwestern New Mexico to monitor the 2007-2008 influenza season.

Based on the success of the pilot, the effort was expanded for the 2008-2009 influenza season with support from the Border Infectious Diseases Surveillance project funded through the Centers for Disease Control and Prevention, and the Early Warning Infectious Disease Surveillance (EWIDS) project funded through the office of the U.S. Assistant Secretary for Preparedness and Response .

The expansion included four additional sentinel surveillance sites in Northern Chihuahua, including one site each in Ojinaga and Nuevo Casas Grandes and two additional clinic sites in Ciudad Juárez. In March of 2009, Texas Department of State Health Services Region 9/10 established five new sentinel surveillance sites with two in El Paso and three in West Texas (Alpine, Marathon, and Fort Stockton).

The expanded Border Influenza Surveillance Network now includes fifteen sentinel sites in three states and two countries with coverage of approximately 29 percent of the border region.

To promote improved borderwide, state-to-state, and state-to-province mechanisms that will achieve effective cross-border exchange of infectious disease surveillance information among neighboring border jurisdictions, the BHC also published a white paper in 2009 entitled *U.S. Border States Early Warning Infectious Disease Surveillance Project*. This paper reviews the overall EWIDS project, with emphasis on program accomplishments along the U.S.-México border.

The BHC also plans to conduct the First Annual Binational Infectious Disease Conference in response to a recommendation approved at the XXVI Border Governors Conference of 2009. The purpose of this conference will be to convene federal, state, and local partners from both sides of the U.S.-México border to address the critical infectious disease issues impacting the border region and discuss potential solutions to address those problems.

> **"The ultimate goal of the [Early Warning Infectious Disease Surveillance] project is to develop and improve borderwide, state-to-state, and state-to-province mechanisms that will achieve effective cross-border exchange of infectious disease surveillance information among neighboring border jurisdictions."**
>
> —*"U.S. Border States Early Warning Infectious Disease Surveillance," BHC white paper, 2009*

Infectious Diseases

Public Health Emergencies

Enfermedades Infecciosas

Emergencias en Salud Pública

Enfermedades Infecciosas y Emergencias en Salud Pública

Frecuentemente ocurren brotes simultáneos de enfermedades infecciosas en ambos lados de la frontera México-Estados Unidos.

Para ayudar a dar solución a estos retos, la CSF apoyó la creación de un proyecto piloto binacional para la vigilancia de enfermedades infecciosas, que busca mejorar la capacidad de detección, reporte y tratamiento de influenza estacional de la Jurisdicción Sanitaria en Juárez del estado de Chihuahua, México, el cual comenzó en el año 2007 a través de la Oficina de Salud Fronteriza del Departamento de Salud de Nuevo México.

El Programa Piloto para la Vigilancia de la Influenza Estacional en El Paso del Norte comenzó con la colaboración de la Oficina de Salud Fronteriza de Nuevo México, la División de Epidemiología y Respuesta del Departamento de Salud de Nuevo México, en conjunto con los Servicios de Salud del Estado de Chihuahua.

El proyecto para monitorear la influenza estacional 2007-2008 incluyó una caseta de vigilancia centinela en Juárez y cinco casetas más en el suroeste de Nuevo México.

Basados en el éxito de este piloto, y con el apoyo del programa Fronterizo de Vigilancia de Enfermedades Infecciosas creado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y el programa de Vigilancia para la Prevención Temprana de Enfermedades Infecciosas (EWIDS) de la Secretaría de Asistencia para Preparación y Respuesta de los Estados Unidos, se logró extender el esfuerzo para la temporada de influenza del 2008-2009.

Esta expansión incluyó cuatro casetas más de vigilancia centinela en el norte de Chihuahua, una en Ojinaga, otra en Nuevo Casas Grandes, y dos clínicas adicionales en Ciudad Juárez. En marzo del 2009, el Departamento de Servicios de Salud de Texas, Región 9/10 estableció cinco nuevos sitios de vigilancia centinela, con dos en El Paso y tres en West Texas (comprendiendo Alpine, Marathon y Fort Stockton).

La expansión de la Red de Vigilancia de la Influenza actualmente comprende quince sitios de vigilancia centinela en tres estados y dos países que representan la cobertura de aproximadamente un 29 porciento de la región fronteriza.

Para promover el mejoramiento transfronterizo de mecanismos de niveles estado-estado y estado-provincia que logren un intercambio transfronterizo efectivo de información sobre vigilancia de enfermedades infecciosas entre las jurisdicciones fronterizas vecinas, la CSF publicó un informe en el 2009 titulado el *Proyecto de Alerta Temprana y Vigilancia Epidemiológica* en los estados fronterizos de Estados Unidos. Dicho informe proporciona un panorama general del proyecto EWIDS, enfatizando principalmente los logros obtenidos en la región fronteriza.

Así mismo, la CSF planea la dirección de la Primera Conferencia Anual Binacional sobre Enfermedades Infecciosas en respuesta a las recomendaciones aprobadas en la XXVI Conferencia Fronteriza de Gobernadores. El propósito de esta conferencia será reunir a socios de nivel federal, estatal y local de ambos lados de la frontera México-Estados Unidos para abordar temáticas críticas sobre las enfermedades infecciosas con mayor impacto en la región fronteriza y discutir las posibles soluciones para enfrentar estos problemas.

> **"El objetivo final del proyecto sobre [Vigilancia de Alerta Temprana de Enfermedades Infecciosas] es desarrollar y mejorar los mecanismos transfronterizos, estado-estado, y de estado-provincia con el fin de lograr un intercambio trasfronterizo eficaz de información sobre vigilancia de enfermedades infecciosas entre las jurisdicciones fronterizas vecinas."**
>
> —*"Vigilancia y Alerta Temprana de Enfermedades Infecciosas en los estados fronterizos de EUA," informe de la CSF, 2009*

Strategic Planning

In 2008, the BHC sponsored the First Binational Health Council Strategic Planning Workshop in June 2008 in San Antonio, Texas, in partnership with the Pan American Health Organization, and organized by the Texas Department of State Health Services, Office of Border Health, and México partners.

The overall purpose of the workshop was to enhance the organizational capacity of binational health councils, analyze and discuss border health strategic priorities proposed in respective sister-city subregions, with special emphasis on the need for more effective communication, coordination, and collaboration (the 3 C's), and to provide a forum to present local public health recommendations to borderwide organizations that have a mandate to improve border health.

The workshop resulted in the following recommendations:

- The BHC focus its priorities on those of the binational health councils, develop binational policies, and seek sustainable funding to facilitate implementation of proposed binational activities.
- State and local health authorities validate the vision and mission of the border health councils and support them as formal organizations.
- The offices of border health in the United States and state health services of México facilitate coordination between the border health councils to ensure the impact and effectiveness of coordinated activities and ensure compliance with state public health mandates.

Priorities were identified in two tiers: Tier 1 priorities included diabetes/obesity/nutrition and tuberculosis, and Tier 2 priorities included Dengue fever; Early Warning Infectious Disease/Epidemiology; mental health/substance abuse/domestic violence; and HIV/AIDS and STDs.

These councils are critical to the BHC because they serve as the essential framework for acting on binational health issues and priorities and are positioned as the local and regional voices for public health along the entire border region.

Planeación Estratégica

En Junio del 2008, la CSF patrocinó el Primer Taller de Planeación Estratégica de los Consejos Binacionales de Salud que se llevó a cabo en San Antonio, Texas en colaboración con la Organización Panamericana de la Salud, este taller fue organizado por el Departamento Estatal de Servicios de Salud en Texas, la Oficina de Salud Fronteriza y otros colaboradores de México.

El objetivo general del taller era mejorar la capacidad organizacional de los consejos binacionales de salud, analizar y discutir las prioridades estratégicas de salud fronteriza propuestas en las respectivas ciudades "hermanas" (contrapartes), con especial énfasis en la necesidad de una comunicación, coordinación y colaboración más eficaces (las 3 C's) además de proporcionar un foro para la presentación de recomendaciones de salud pública locales a las organizaciones transfronterizas que tengan como compromiso mejorar la salud en la frontera.

El taller tuvo como resultado las siguientes recomendaciones:

- La CSF centra sus prioridades con las de los Consejos Binacionales de Salud, desarrollar políticas binacionales y buscar financiamiento sustentable que facilite la implementación de las actividades binacionales propuestas.
- Las autoridades de salud estatales y locales validan la visión y misión de los consejos binacionales de salud y los apoyan como organizaciones formales.
- Los Servicios de Salud de México y las Oficinas de Salud Fronteriza de los Estados Unidos facilitan la coordinación entre los consejos binacionales para asegurar el impacto y la eficacia de las actividades coordinadas y garantizar el cumplimiento de los mandatos estatales de salud pública.

Las prioridades fueron identificadas en dos niveles: Nivel 1 prioridades incluyendo temas de diabetes/obesidad/ nutrición y tuberculosis, y el Nivel 2 prioridades comprendiendo: fiebre del dengue; Alerta Temprana de Enfermedades Infecciosas/ Epidemiología; Salud mental/abuso de sustancias/ violencia doméstica; y el VIH/SIDA y las ETS.

Estos consejos son fundamentales para la CSF, ya que sirven como marco indispensable para actuar en temas binacionales de salud y prioridades que están posicionados como las voces locales y regionales para discutir la salud pública a lo largo de toda la región fronteriza.

Planeación Estratégica

Strategic Planning

In March of 2001, the BHC established Healthy Border 2010 as an initiative for health promotion and disease prevention based on the following goals: 1) improve the quality of life and increase the number of years of healthy life and 2) eliminate health disparities in the U.S.-México border region.

Healthy Border 2010 incorporated input from a broad cross-section of people from the U.S.-México border. For the first time in the border region, a set of leading health indicators was available to help researchers, organizers, and communities prioritize the issues and design community health programs for the border region.

The midterm review for the U.S. side, *Healthy Border 2010 Midterm Review U.S. Border Area*, was completed and published in July 2009.

The México midterm review is expected to be completed in 2010.

As part of this development, the U.S. Section has been engaged very directly in the activities of the U.S. Healthy People 2020 initiative through its membership in the Federal Interagency Working Group and co-chairing of the Global Health subgroup.

This participation has oriented the BHC toward the development of a similar process for planning and executing the work for this next phase of the Healthy Border initiative.

> **"Border health is a range of shared public health issues that span the international border and necessitates binational collaboration to be effectively addressed."**
>
> *—"Health on the U.S.-México Border: Past, Present, & Future," U.S. Department of Health and Human Services, July 2000*

Implementing Healthy Border 2020 will involve a strong scientific team of binational experts working jointly with other border health partners to insure the best possible plan that captures the essential border health outcome and social determinant objectives for the border region.

The BHC recognizes that significant and dynamic inter-relationships exist among the different levels of health determinants, which require both health and non-health sector partnerships to create a positive impact on the population's health. Non-health sector partners or non-traditional partnerships could include education, transportation, homeland security, commerce, trade, housing, labor, and environment to name a few.

A comprehensive binational framework will be completed and presented in mid-2010 that details elements of planning, coordination, community and stakeholder input, and a proposed timeline to close-out Healthy Border 2010 and launch Healthy Border 2020.

En marzo del 2001, la CSF estableció el programa de Frontera Saludable 2010 como una iniciativa para la promoción de la salud y la prevención de enfermedades basada en los siguientes objetivos: 1) mejorar la calidad de vida y aumentar el número de años de vida saludable y 2) eliminar las disparidades en salud en la región fronteriza México-Estados Unidos.

El programa Frontera Saludable 2010 incorpora las aportaciones de numerosas personas de la frontera México-Estados Unidos. Por primera vez en la región fronteriza, un conjunto de indicadores de salud estuvo disponible para ayudar a investigadores, organizadores y a las comunidades a priorizar los temas y diseñar programas de salud comunitaria en la región fronteriza.

> **"La salud fronteriza abarca una gama de asuntos compartidos de salud pública que incluyen la frontera internacional y requieren de la colaboración binacional para que sean abordados de manera efectiva."**
>
> *—"Health on the U.S.-México Border: Past, Present, & Future," U.S.Department of Health and Human Services, July 2000*

La revisión a medio plazo por parte de Estados Unidos, *Revisión a Mediano Plazo sobre Frontera Saludable 2010 en la Región Fronteriza de Estados Unidos* se terminó y fue publicado en julio de 2009.

La revisión de medio término para la región de México se espera que sea terminada en 2010.

Como parte de este desarrollo, la Sección de Estados Unidos ha estado involucrado muy directamente en las actividades para la iniciativa Gente Saludable 2010 (Healthy People 2020) a través de su membresía en el Grupo de Trabajo Interinstitucional Federal y copresidiendo el subgrupo de Salud Global.

Esta participación ha servido para orientar a la CSF hacia el desarrollo de un proceso similar para planificación y ejecución de los trabajos para la siguiente fase de la iniciativa Frontera Saludable.

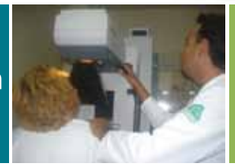
La implementación de Frontera Saludable 2020 involucrará a un fuerte equipo binacional de trabajo de científicos expertos trabajando en conjunto con otros socios profesionales de salud de la frontera para asegurar el mejor plan posible que capture los resultados de salud más esenciales y los objetivos determinantes sociales para la región fronteriza.

La CSF reconoce que existen fuertes y dinámicas relaciones entre los diferentes niveles de los determinantes de salud, que requieren alianzas de sectores tanto de salud como de otros sectores para crear un impacto positivo en la salud de la población. Socios de sectores diferentes al sector salud o socios no tradicionales pueden incluir colaboraciones del sector educativo, transporte, seguridad nacional, comercio, vivienda, trabajo y medio ambiente por mencionar algunos.

Un marco integral binacional será concluido y presentado a mediados del 2010 en donde se detallen los elementos de planeación, coordinación, y participación comunitaria y de otros grupos, así como se incluirá la propuesta de un cronograma de actividades para dar cierre al programa Frontera Saludable 2010 e iniciar el de Frontera Saludable 2020.

Research

Data Collection



Academic Alliances

Research, Data Collection, and Academic Alliances

An acute need exists for a comprehensive border health research agenda that can lead to effective evidence-based interventions to improve quality of life and health for people living in the border region.

In an effort to address this need and emphasize the importance of establishing stronger academic alliances among institutions serving the border region to improve overall research and data collection efforts, the BHC continues to facilitate this process by providing fora for the collaboration of experts in health from both the United States and México.

In 2009, the BHC convened two research fora to bring attention to health issues critical to the U.S.-México border region: the U.S.-México Border Child and Adolescent Health Forum, which took place in El Paso, Texas, and the Second Binational Border Health Research Forum, held in La Jolla, California, at the Neurosciences Institute.

The U.S.-México Border Child and Adolescent Health Forum, hosted by the New Mexico and Texas Offices of Border Health and BHC Outreach Offices, in partnership with the México Section, focused on the status of children's health along the U.S.-México border and generated discussions along the areas of policy, research, and best practices for improving children's health.

The forum brought together over 140 health professionals and policymakers from the U.S.-México border region, as well as representatives of federal, national, regional, and local health agencies and organizations.

Among the priorities identified, obesity and diabetes were recognized as critical problems that cut across all other health issues.

The Second Binational Border Health Research Forum, hosted by the California and Arizona Offices of Border Health and BHC Outreach Offices, in partnership with the México Section, is part of an ongoing effort to highlight binational health research critical to the U.S.-México border region.

Presentation topics included violence at the border, immigration and stress, drug use among migrant youth, obesity and diabetes, and healthy lifestyles among Latinos.

The forum provided an opportunity to convene researchers and health officials from the United States and México to learn about current research findings and participate in discussions on key areas for future study. The forum, which joined a distinguished panel of U.S. and México federal partners, also focused on the identification of gaps in border health research and recommendations for defining a border health research agenda. In conjunction with the research forum, the BHC also convened the Binational Border Health Research Work Group and Expert Panel which led to the identification of a need for assessing issues surrounding institutional review board methods impacting binational research.

Other BHC research efforts included the release of two reports: a U.S. border lead report, *Lead in Traditional Pottery*, which focuses on raising awareness in at-risk populations about lead in traditional pottery and lead exposure prevention, and *Researching Border Health, A Review of Initiatives to Develop a Border Health Research Agenda, 1995 to 2009,* which examines previous efforts from border health experts to develop a border health research agenda for the purpose of continuing to identify strategies towards guiding the development and implementation of such an agenda.

The goal of the BHC is to continue to identify strategies towards the development and implementation of a comprehensive border health research agenda intended to lead toward long-term coordinated dialogues and actions focused on understanding the current and future border health research environment.

Investigación, Recopilación de Datos y Alianzas Académicas

Existe la necesidad de un programa de investigación integral de salud fronteriza que permita dirigir intervenciones efectivas basadas en la evidencia para mejorar la calidad de vida y la salud de las personas que viven en la región fronteriza.

En un esfuerzo por satisfacer esta necesidad y hacer hincapié en la importancia de establecer alianzas académicas más fuertes entre las instituciones que sirven a la región fronteriza para mejorar la investigación en general y los esfuerzos de recopilación de datos, la CSF sigue facilitando este proceso mediante la creación de foros para la colaboración de expertos en salud en ambos lados de la frontera tanto México como de Estados Unidos.

Durante el 2009 la CSF organizó dos foros de investigación para atraer la atención sobre los problemas críticos de salud a la región fronteriza México-Estados Unidos: el primero fue el Foro Fronterizo México-Estados Unidos de Salud Infantil y del Adolescente que se llevó a cabo en El Paso, Texas, y el segundo fue el Foro Binacional de Investigación en Salud Fronteriza que se llevó a cabo en La Jolla, California en el Instituto de Neurociencias.

El Foro Fronterizo México-Estados Unidos de Salud del Niño y del Adolescente fue organizado por las Oficinas de Salud Fronteriza y de Alcance de Nuevo México y Texas en colaboración con la Sección de México. Dicho Foro se centró en proporcionar información sobre el estado de salud de los niños a lo largo de la frontera México-Estados Unidos y generó debates en las áreas de política, investigación y las mejores prácticas para mejorar la salud de los niños.

El Foro logró reunir a más de 140 profesionales de la salud y responsables de toma de decisiones políticas de la región fronteriza México-Estados Unidos, así como representantes de instancias de niveles federales, nacionales, regionales y locales y otras organizaciones de salud.

Entre las prioridades identificadas, la obesidad y la diabetes fueron reconocidas como un padecimiento crítico que repercute en todos los otros problemas de salud.

El Segundo Foro Binacional de Investigación en Salud Fronteriza fue organizado por las Oficinas de Salud Fronteriza de California y Arizona y las Oficinas de Alcance de la CSF en colaboración con la Sección de México. Este Foro constituye parte de un esfuerzo continuo para resaltar la investigación relevante y crítica binacional en salud de la región fronteriza México-Estados Unidos.

Entre los temas de las presentaciones realizadas se incluyeron la violencia en la frontera, inmigración y estrés, consumo de drogas entre los jóvenes migrantes, obesidad y diabetes, y estilos de vida saludables entre los latinos.

El foro brindó la oportunidad de convocar a investigadores y funcionarios de salud de México y los Estados Unidos para conocer los resultados de investigaciones actuales y participar en los debates sobre las áreas clave de estudio en el futuro. El foro, que reunió a un distinguido panel de representantes federales de México y Estados Unidos, también se centró en la identificación de brechas que existen en la investigación de salud fronteriza y brindó recomendaciones para la definición de una agenda de investigación de salud fronteriza. En conjunto con el foro de investigación, la CSF también convocó al Grupo de Trabajo Binacional de Investigación en Salud Fronteriza y al Panel de Expertos, lo que permitió que condujeran la identificación de un mecanismo necesario de evaluación y revisión institucional que impacten la investigación binacional.

Otros esfuerzos de investigación de la CSF incluyeron la publicación de dos informes: el primero es un informe sobre el plomo en la frontera de Estados Unidos titulado *Plomo en la Cerámica Tradicional*, que se centra en la sensibilización de las poblaciones al riesgo por la exposición al plomo en la cerámica tradicional y la prevención, y el segundo informe se titula *La investigación de Salud Fronteriza de la Exposición de Plomo, Una Revisión de las Iniciativas para desarrollar una Agenda de Investigación en Salud Fronteriza, de 1995 al 2009*, que examina los esfuerzos previos de los expertos de salud en la frontera para desarrollar una agenda de investigación de salud fronteriza con la finalidad de seguir identificando las estrategias para guiar el desarrollo y la implementación de esta agenda.

El objetivo de la CSF es continuar identificando las estrategias para el desarrollo e implementación de un programa de investigación integral en salud fronteriza intencionado a mantener y conducir a largo plazo diálogos y acciones coordinadas y con enfoque principalmente en la comprensión de la salud actual y el futuro de la investigación en la frontera.

Investigación

Recopilación de Datos

Alianzas Académicas

BEHIND THE SCENES

The United States-México border region is a unique and dynamic area where various cultures come together and interrelate across geopolitical boundaries. Though the residents may possess different economies and politics, they share a common culture, language, environment, and health disparities.[1]

DETRÁS DEL ESCENARIO

La región fronteriza México-Estados Unidos es un área única y dinámica donde convergen varias culturas y se interrelacionan a través de fronteras geopolíticas. Aunque los residentes puedan poseer diferentes economías y políticas, comparten una cultura común, idioma, medio ambiente y estado de salud.[1]

[1] *Border Health Research Report*, National Latino Research Center, 2004

BHC U.S. SECTION

COMMISSIONERS

Kathleen Sebelius (2009)
Michael O. Leavitt (2005-2009)
U.S. Secretary of Health and Human Services

MEMBERS

California

Mark B Horton, M.D., M.S.P.H.
California Department of Health Services

Rosemarie Marshall Johnson, M.D.
The Green Hospital and the Scripps Clinic

Lawrence Kline, D.O., F.C.C.P., F.A.C.P., F.A.A.S.M.
Scripps Clinic Sleep Center

Arizona

Will Humble
January Contreras
Susan Gerard
Arizona Department of Health Services

Emma Torres, M.S.W.
Campesinos Sin Fronteras

Cecilia Rosales, M.D., M.S.
University of Arizona

New Mexico

Alfredo Vigil, M.D.
New Mexico Department of Health

Tom G. Lindsey, II, D.O., F.A.C.O.S.
Lincoln County Medical Center/PHS

Bruce D. San Filippo, M.D., M.M.M.
Memorial Medical Center

Texas

David L. Lakey, M.D.
Texas Department of State Health Services

J. Manuel de la Rosa, M.D.
Texas Tech University Health Science Center
Paul L. Foster School of Medicine

Antonio Falcon, M.D.
Family Health Center, L.L.P.

DELEGATES

U.S. Section

Mark A. Abdoo (Delegate for Sebelius)
John T. Monahan
Mary Lou Valdez, M.S. (Delegate for Leavitt)
Rosaly Correa-de Araujo
William R. Steiger
U.S. Department of Health and Human Services

California

Mauricio E. Leiva, M.Ed.
John Kurata, Ph.D., M.P.H.
California Office of Binational Border Health California
Department of Public Health

Arizona

Robert Guerrero, M.B.A.
Office of Border Health
Arizona Department of Health Services

New Mexico

Sam Howarth Ph.D.
Office of Border Health
New Mexico Department of Health

Texas

Ronald J. Dutton, Ph.D.
Office of Border Health
Texas Department of State Health Services

As of 2008-2009

SECCIÓN MÉXICO DE LA CSF

COMISIONADO

José Ángel Córdova Villalobos
Secretario de Salud de México

MIEMBROS

Baja California

Dr. José Guadalupe Bustamante Moreno
Secretaría de Salud del Estado de Baja California

Dr. Alfonso Valenzuela Espinoza
Hospital General de Tijuana

Sonora

Dr. José Jesús Bernardo Campillo García
Dr. Raymundo López Vucovich
Secretaría de Salud Pública del Estado de Sonora

Dr. Jaime León Varela
Secretaría de Salud Pública del Estado de Sonora

Chihuahua

Lic. Oscar Villalobos Chávez
Dr. Octavio Rodrigo Martínez Pérez
Secretaría de Salud del Estado de Chihuahua

Dr. Angel Villaseñor Benavides
Secretaría de Salud del Estado de Chihuahua

Coahuila

Dr. Raymundo Sebastián Verduzco Rosán
Secretaría de Salud del Estado de Coahuila

Dr. Jorge Alberto Durón Martínez
Secretaría de Salud del Estado de Coahuila

Nuevo León

Dr. Jesús Zacarías Villarreal Pérez
Dr. Gilberto Montiel Amoroso
Secretaría de Salud del Estado de Nuevo León

Dra. Dora Elia Cortés Hernández
Universidad Autónoma de Nuevo León

Tamaulipas

Dr. Juan Guillermo Miguel Mansur Arzola
Dr. Rodolfo Torre Cantú
Secretaría de Salud del Estado de Tamaulipas

Dr. Luis Fernando Garza Frausto
Secretaría de Salud del Estado de Tamaulipas

DELEGADOS

Sección México

Dra. María de los Ángeles Fromow
Vinculación y Participación Social
Secretaría de Salud

Baja California

Dra. Rosa A. Luna Vásquez
Universidad Autónoma de Baja California

Sonora

Dr. Adolfo Félix Loustaunau
Secretaría de Salud Pública del Estado de Sonora

Chihuahua

Dr. Luis Carlos Esquivel
Sistema Estatal de Salud de Fomento Social del Estado de Chihuahua

Coahuila

Dr. Francisco Elizalde Herrera
Secretaría de Salud del Estado de Coahuila

Nuevo León

Dr. Abelardo García Cantú
Oficina de Nuevo León de la CSF, Sección México

Tamaulipas

Dr. Jorge Sebastián Hernández Rodríguez
Secretaría de Salud del Estado de Tamaulipas

As of 2008-2009

BHC OUTREACH OFFICES IN THE UNITED STATES AND MÉXICO

OFICINAS DE ALCANCE DE LA CSF EN MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

California

California Office of Binational Border Health
California Department of Public Health
1615 Capital Avenue, Suite 73.720
P.O. Box 9977377
Sacramento, California 95899-7377

California Outreach Office
Office of Binational Border Health
California Department of Public Health
5353 Mission Center Road, Suite #215
San Diego, California 92108

Arizona

Arizona Office of Border Health
Arizona Department of Health Services
4400 E. Broadway, Suite 300
Tucson, Arizona 85711

Arizona Outreach Office
Office of Border Health
Arizona Department of Health Services
4400 E. Broadway, Suite 300
Tucson, Arizona 85711

New Mexico

New Mexico Office of Border Health
New Mexico Department of Health
1170 N. Solano, Suite L
Las Cruces, New Mexico 88001

New Mexico Outreach Office
Office of Border Health
New Mexico Department of Health
1170 North Solano Drive, Suite L
Las Cruces, New Mexico 88001

Texas

Texas Office of Border Health
Texas Department of State Health Services
1100 W. 49th Street
Austin, Texas 78756

Texas Outreach Office
Office of Border Health
Texas Department of State Health Services
1100 W. 49th Street
Austin, Texas 78756

Tijuana, Baja California

Oficina de Alcance
Hospital General de Tijuana
Paseo del Centenario #10851, Zona Río
C.P. 22320 Tijuana, Baja California

Nogales, Sonora

Oficina de Alcance
Ave. Obregón No. 538 Altos
Oficina 601
Colonia Fundo Legal
C.P. 840000 Nogales, Sonora

Juárez, Chihuahua

Oficina de Alcance
Paseo Triunfo de la República 3530
C.P. 32330 Cd. Juárez, Chihuahua

Piedras Negras, Coahuila

Oficina de Alcance
Calle Colón No. 203 Oriente
Zona Centro
C.P. 26000 Piedras Negras, Coahuila

Victoria, Tamaulipas

Oficina de Alcance
Ave. Fracisco I. Madero No. 414
Zona Centro
C.P. 87000 Victoria, Tamaulipas

Monterrey, Nuevo León

Oficina de Alcance
Emilio Carranza #732, 3er Piso
Despacho 307, Col. Centro
C.P. 64000 Monterrey, Nuevo León

Leadership

Focus

Venue

Liderazgo

Enfoque

Sede

BHC MAIN OFFICE (UNITED STATES)

211 N. Florence, Suite 101
El Paso, TX 79901
Tel. (915) 532-1006 /
(866) 785-9867
Fax (915) 532-1697
bhc@borderhealth.org
www.borderhealth.org

OFICINA DE LA CSF (MÉXICO)

Durango No. 247, 4o piso
Col. Roma Norte, Delegación
Cuauhtémoc
C.P. 06700 México, D.F.
Tel./Fax (01152-55) 3611-0765
www.saludfronteriza.org.mx

FACES of the **BORDER**

CARAS de la **FRONTERA**

United States-México Border Health Commission
2008-2009 Annual Report

Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos
Reporte Anual 2008-2009